

109年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科韓文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（韓文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、韓譯中（다음 글을 중국어로 옮기십시오.）（25 分）

미·중 갈등이 전면전으로 치달으면서 한국 정부의 줄타기 외교도 중대기로에 놓였다.

미국과 중국은 신종 코로나바이러스 감염증 (코로나 19) 책임론에 이어 홍콩 국가보안법, 남중국해 영유권 문제 등을 놓고 대립이 심화되고 있다.

문제는 미·중간 대립이 심화되는 국면에서 특히 미국이 한국에 반중 (反中) 전선 참여를 압박하고 있다는 점이다. 미국은 한국 정부에 탈중국 경제동맹인 「경제번영네트워크」 (EPN) 참여 요구에 이어, 주요 7 개국 (G7) 정상회의에 한국 등 동맹국 참가 구상을 제안했다.

이에 관련 국내 전문가들은, 날로 심화되는 미·중 압박에 대응하기 위해서는 주요 현안별로 여론 조사와 공청회 등을 거쳐 국민적 공감대에 기초한 한국 정부의 입장이 마련되어야 미·중이 쉽게 압박을 가할 수 없을 것이라고 제언하였으며, 한국 외교부는 미·중 갈등 격화에 대응하기 위해 지난 7 월 28 일에 강경화 외무부 장관 주최로 제 3 차 「외교전략조정 회의」를 소집하기로 결정했다.

二、中譯韓（다음 글을 한국어로 옮기십시오.）（25 分）

2019 年 3 月 26 日美國總統川普簽署「臺北法案」。「臺北法案」的全名為「2019 年臺灣友邦國際保護及加強倡議法案」(Taiwan Allies International Protection and Enhancement Initiative Act of 2019，簡稱「臺北法案」TAIPEI Act)。

此法是延續 1979 年「臺灣關係法」、2018 年「臺灣旅行法」後，另一部現行與臺灣相關的美國國內法。「臺北法案」旨在強化臺美夥伴關係，包括美國支持臺灣維繫邦交，支持臺灣參與國際活動，推動雙方經貿談判等。

另外，據韓國媒體報導，值得注意的是：經過美國國會通過的「臺北法案」蘊含著美國政府除了給予臺灣與世界各國增進外交關係的實質性支持外，還含有針對中國表明承認臺灣為一個國家。

三、韓文寫作 (글짓기) (25 分)

아래 주제문을 참고하여 “문화공공외교의 중요성”이라는 제목으로 글을 쓰시오. 단, 주제문을 직접 베껴 쓰지 마시오. (350 자 내외)

공공외교는 정책공공외교와 문화공공외교로 나뉘는데, 한국 외교부도 세계 각국과의 문화교류협력 네트워크를 강화하여 쌍방향 문화교류 증진사업을 진행하고 있습니다.

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：5106

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 **2B** 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 다음 밑줄 친 말 가운데 쓰임이 잘못된 것을 고르세요.
(A)과일의 무게를 일일이 달다.
(B)이 잡지는 달달이 발행되는 월간지이다.
(C)시험에 번번이 낙방하다.
(D)그 아이들은 틈틈이 시간을 내서 봉사 활동을 한다.
- 2 다음은 반복을 나타내는 접미사 ‘-이-’를 붙여서 만든 말입니다. 잘못된 것을 고르세요.
(A)반짝이다 (B)서성이다 (C)두근이다 (D)끄덕이다
- 3 다음 문장의 빈칸에 가장 알맞은 말을 골라 넣으세요.
그 사람에게 명예란 생명 _____ 같은 것이었다.
(A)과도 (B)으로 (C)만큼 (D)처럼
- 4 다음은 사람을 나타내는 접미사 ‘-뱅이, -장이’를 붙여서 만든 말입니다. 잘못된 것을 고르세요.
(A)가난뱅이 (B)주정뱅이 (C)얕은장이 (D)간판장이
- 5 다음 문장의 빈칸에 가장 알맞은 말을 골라 넣으세요.
비록 옷은 누더기 _____ 마음은 천사같이 곱다.
(A)대로 (B)는커녕 (C)일망정 (D)일수록
- 6 다음 문장의 빈칸에 가장 알맞은 말을 골라 넣으세요.
요즘은 기말고사 기간이라 도서관에서 _____ 합니다.
(A)살지언정 (B)살다시피 (C)산답시고 (D)사는 바와 같이
- 7 다음 문장의 빈칸에 가장 알맞은 말을 골라 넣으세요.
오랫동안 만나지 못한 친구하고 정신없이 떠들 _____ 시간 가는 줄 모른다.
(A)도록 (B)다가는 (C)다시피 (D)다 보면
- 8 다음 문장에서 틀린 것을 고르세요.
(A)시끄러운 장소인 통에 내 마음도 어수선하다.
(B)아이가 밤새도록 우는 통에 한숨도 못 잤어요.
(C)갑자기 손님이 오는 통에 얼마나 당황했는지 몰라요.
(D)남편이 서두르는 통에 열쇠를 집에다가 두고 왔어요.
- 9 다음 빈칸에 들어갈 수 없는 말을 고르세요.
그런 일은 없겠지만 _____ 이번 일이 안된다고 하더라도 너무 실망은 하지 마라.
(A)설혹 (B)설령 (C)설사 (D)설마
- 10 다음 빈칸에 들어갈 수 없는 말을 고르세요.
학생들이 아무도 오지 않는 걸 보니 아직 시간이 _____.
(A)이른가 봐요 (B)이른 법이에요 (C)이른 모양이에요 (D)이른 듯싶어요
- 11 다음 대화를 읽고 _____ 안에 알맞은 말을 고르세요.
가: 하루에 커피 한 잔씩만 사 먹었을 뿐인데 한 달 용돈이 벌써 떨어졌어.
나: 아이고~ 한심한 녀석! _____ 더니...
(A)간에 기별도 안 간다 (B)등잔 밑이 어둡다
(C)가랑비에 옷 젖는 줄 모른다 (D)늦게 배운 도둑이 날 새는 줄 모른다

12 다음의 빈칸에 가장 알맞은 것을 고르십시오.

가: 우리 집 강아지가 식탐이 아주 많은 편이라서 항상 가족들이 먹는 음식에 ____.

어제 동생이 먹다 남긴 치킨을 몰래 먹다가 잘못된 모양이에요. 이따가 수술을 받아야 해요.

나: 저런, 개는 닭 뼈를 먹으면 큰일 난다고 들었어요.

- (A)땀을 듣이다 (B)눈독을 듣이다 (C)길을 듣이다 (D)맛을 듣이다

13 다음의 내용과 가장 알맞은 것을 고르십시오.

요즈음 양로원 등 복지 시설만 골라서 돈을 훔치는 도둑이 많다. 지난 4일 밤 40대 남자 2명이 유리창을 깨고 양로원 사무실에 들어가 책상 서랍에 있던 현금 35만 원을 훔쳐 달아났다. 지난달 28일 밤에도 시내에 있는 양로원에 도둑이 들어 130만 원을 훔쳐 갔다. 경찰은 양로원 주변의 순찰을 더욱 강화하기로 했다.

- (A)뽕 먹고 알 먹다. (B)벼룩도 낮잠이 있다.
(C)간에 붙었다 쓸개에 붙었다 한다. (D)벼룩의 간을 내어 먹는다.

14 다음 빈칸에 가장 알맞은 것을 고르십시오.

가: 이번 토요일에 시작하는 콘서트에 가고 싶다고 했었죠?

그 티켓이 벌써 매진이래요.

나: 아, 그래요? 친구가 미리 예매를 ____.

- (A)하지는 않았더라도 실망은 하지 않을 거죠
(B)못했더라도 콘서트에 갈 수 있을 거예요
(C)한다고 했는데 콘서트 티켓을 또 샀네요
(D)했기에 망정이지 안 그랬으면 큰일날 뻔했네요

15 다음 ()에 가장 알맞은 것을 고르십시오.

한옥은 한국 고유의 전통적 건축방식으로 각 지역의 기후, 지형과 같은 자연 조건과 밀접한 관계가 있다. 그러므로, 한옥을 지을 때는 자연 조건에 의해 () 틀에 박힌 듯 똑 같은 모양으로 짓는 아파트와는 다르다.

- (A)건축 방식이 달라지기 일쑤이어서 같은 형태의 집을 짓는지라
(B)건축 방식을 달리하여 같은 형태의 집을 짓지 않기 때문에
(C)건축 방식이 달라질 따름이어서 같은 구조의 집을 짓는데
(D)건축 방식을 달리할 때 같은 형태의 집을 지을 수 없어서

16 다음 밑줄 친 부분과 바꿔 쓸 수 있는 것을 고르십시오.

그의 어처구니 없는 변명을 듣고 황당하기 짝이 없습니다.

- (A)그의 어처구니 없는 변명을 듣고 황당하기 이틀데 없습니다.
(B)그의 어처구니 없는 변명을 듣고 황당하기 좋습니다.
(C)그의 어처구니 없는 변명을 듣고 황당하기 십상입니다.
(D)그의 어처구니 없는 변명을 듣고 황당하기 마련입니다.

17 다음 밑줄 친 부분이 틀린 것을 고르십시오.

- (A)죄책감이랄 것 없어요. 이번 사고는 당신의 잘못이 아니에요.
(B)고통이랄 것 없어요. 온갖 시련을 다 겪어봤으니까요.
(C)보잘것 없는 선물인데 부담이랄 것 없어요.
(D)인기가수를 만나니까 영광이랄 것 없어요.

- 18 다음 문장의 중심 내용으로 알맞은 것을 고르십시오.

현존하는 세계의 수도 성곽 가운데 규모가 가장 큰 도성으로 한양도성을 꼽을 수 있다. 한양도성은 조선 시대 초에 수도를 방어하기 위해 세워진 성곽이다. 14세기에 약 12만 명의 인부가 동원되었다고 하는데 그 당시 한양의 인구는 5만 명도 채 되지 않았다. 1396년 축성이 완료된 성곽은 이후 여러 차례 수리를 거치기는 했으나 2000년대에 들어서야 서울시의 대규모 복원 작업으로 헐린 구간 중 많은 부분이 옛 모습을 찾았다. 서울시는 전-구간을 되살리느니 도로나 주택이 위치한 일부 구간은 그대로 두는 것이 낫다고 판단해서 해당 구간에는 ‘육교식 성곽이나 방향 표시 안내판을 세워 표시했다.

- (A)한양도성은 1396년에 축조되었을 때의 모습을 그대로 간직하고 있다.
- (B)조선 시대 초에 약 5만 명 정도의 인부를 동원해서 한양도성을 쌓았다.
- (C)서울시는 도로나 주택으로 끊긴 구간에는 육교식 성곽이나 안내판을 세웠다.
- (D)서울시는 대규모 작업을 벌여서 1990년대에 이미 한양도성을 모두 복원했다.

- 19 다음 문장의 중심 내용으로 틀린 것을 고르십시오.

정부나 단체에서 공공의 이익을 위해 만든 광고를 공익 광고라고 한다. 이러한 공익 광고는 대중들이 공익의 이익과 관련된 주제에 무관심한 것을 정중하게 깨닫게 만들어 책임 의식을 갖도록 하기 위해서 만든다. 그런데 가끔 어떤 공익 광고는 모든 잘못이 대중들에게 있다고 꾸짖는 식으로 말을 하는 경우가 있어 불쾌감을 준다. 그러므로 공익 광고는 본래 취지에 맞게 정중하게 표현하여 대중이 위기의식을 느끼고 관심을 가지게 하는 것이 좋다.

- (A)공익 광고는 정부나 단체가 공공의 이익을 위해 만든 광고이다.
- (B)공익 광고는 간혹 잘못을 꾸짖는 투라서 기분이 언짢을 때가 있다.
- (C)공익 광고는 대중들이 공공의 이익과 관련된 주제에 무책임한 의식을 갖도록 하려는 목적으로 만든다.
- (D)공익 광고는 본래 취지에 맞게 대중이 위기의식을 느끼고 관심을 가질 수 있도록 하는 것이 좋다.

- 20 다음을 읽고 문장의 전체 내용으로 적합하지 않은 것을 고르십시오.

21세기 글로벌 사회에서 경기 침체가 지속되면서 기업들은 최대의 위기를 맞고 있다. 기업의 위기는 근로자의 고용 불안으로 이어질 뿐만 아니라 국가 경제에도 큰 타격을 준다. 이러한 위기 상황에서 기업이 살아남고 발전하려면 기업 자체가 경쟁력을 키워야 한다.

기업이 경쟁력을 키우기 위해서는 첫째, 정보화 사회에 대응할 수 있는 인재를 양성해야 된다. 기업의 발전은 얼마나 정확한 정보를 수집해 이를 능숙하게 활용할 수 있는 인재들이 기업에 얼마나 있느냐가 기업의 경쟁력이 된다. 둘째, 경영 전략을 새로운 시대 흐름에 맞게 수정해야 한다. 기업들은 빠른 변화에 맞게 새로운 시장을 찾고 이에 맞는 역동적인 경영 전략을 추구해야 한다. 셋째, 아무리 뛰어난 기술을 가지고 있어도 유연하게 대처하지 못하면 시대에 뒤쳐질 수밖에 없다. 새로운 요구에 맞는 신속하고 능동적인 대처가 경쟁력이 되는 것이다.

- (A)인재 양성을 목적으로 한 정확한 정보 수집과 활용할 수 있는 인재 필요.
- (B)경영 전략 수정을 목적으로 한 역동적인 전략으로 시장 독점.
- (C)조직 구조의 유연성 확보를 위해 신속하고 능동적인 대처 필요.
- (D)기업의 생산력을 높이기 위한 직원 교육비 절감.